

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M3 (HEM-7154-E)

### Read instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symbols / Symbole / Simboli / Símbolos /  
الرمز / Символы / Semboller

## 1. Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

### 1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico della pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE tutte le istruzioni di sicurezza e d'uso. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

### 1.2 Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo rileva la presenza di battito cardiaco irregolare durante la misurazione e fornisce un'indicazione di avvertenza insieme ai risultati. L'apparecchio è progettato principalmente per l'utilizzo domestico.

### 1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre il misuratore dalla confezione e ispezionarlo per rilevare eventuali danni. Se il misuratore è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

## 2. Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni.

Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.

### **A** 2.1 Avvertenza

**Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.**

- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.
- NON modificare le dosi dei farmaci assunti in base alle misurazioni ottenute utilizzando il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e prescrivere il relativo trattamento.
- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. NOTA: la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

### Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.

- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.
- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

## Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.



### 2.2 Attenzione

**Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.**

- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt arterovenoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa.
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.

- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.
- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON usare il misuratore in ambienti ad alta frequenza di utilizzo, ad esempio ospedali o studi medici.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.
- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. OMRON consiglia di attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.

- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.
- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. **NOTA:** fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella sezione 11 del manuale di istruzioni (2) per ulteriori informazioni.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

### Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. **NON** estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA: **Non** danneggiare il cavo. / **Non** rompere il cavo. / **Non** manomettere il cavo. **NON** incastrare il cavo. / **Non** piegare né tirare con forza il cavo. / **Non** attorcigliare il cavo. **NON** utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso. **NON** posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'adattatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

### Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". **NON** utilizzare altri tipi di batterie. **NON** adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. **NON** adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- **NON** utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

### 2.3 Precauzioni di carattere generale

- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.









- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.

Ricordarsi di annotare i propri valori di pressione arteriosa e pulsazioni per il proprio medico curante. Una misurazione singola non fornisce un'indicazione accurata della pressione arteriosa effettiva. Utilizzare il diario della pressione arteriosa per annotare più risultati nel corso di un determinato periodo di tempo. Per scaricare i file PDF del diario, visitare [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/ Problema	Possibile causa	Soluzione
<b>E1</b> viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia.	Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore. Dopo aver inserito saldamente l'attacco del tubo dell'aria e aver applicato correttamente il bracciale, premere il pulsante [START/STOP].
	L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore.	Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria.
	Il bracciale non è stato applicato correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni (2).
	Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento alla sezione 12 del manuale di istruzioni (2).
<b>E2</b> viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale.	Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione e il bracciale non si gonfia a sufficienza.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla sezione 11 del manuale di istruzioni (2).
	A causa di una pressione sistolica superiore a 210 mmHg, non è possibile eseguire una misurazione.	
<b>E3</b> viene visualizzato	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita.	Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla sezione 11 del manuale di istruzioni (2).
<b>E4</b> viene visualizzato	Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione. Le vibrazioni disturbano la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.

Indicazione sul display/ Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato  viene visualizzato  non lampeggia durante la misurazione	<p>La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.</p>	<p>Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni (2). Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Se il simbolo "♥" continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.</p>
 viene visualizzato	<p>Il misuratore non ha funzionato correttamente.</p>	<p>Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON.</p>
 lampeggia	<p>Le batterie sono in via di esaurimento.</p>	<p>Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2).</p>
 viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione	<p>Le batterie sono esaurite.</p>	<p>Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2).</p>
<p>Sul display del misuratore non appare nulla.</p>	<p>La polarità delle batterie non è allineata correttamente.</p>	<p>Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 3 del manuale di istruzioni (2).</p>
<p>I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi.</p>	<p>La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere la sezione 2 del manuale di istruzioni (2).</p>	
<p>Si verifica un qualsiasi altro problema.</p>	<p>Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinstallare le batterie. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.</p>	

## 4. Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per soddisfare al meglio le esigenze dell'utilizzatore, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- C. Controlli e manutenzione periodici.
- D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
- G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
- H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore.

In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per informazioni:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

## 5. Manutenzione

### 5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:  
Cambiamanti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

#### **Attenzione**

---

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

---

### 5.2 Conservazione

- Quando non si usa il misuratore, riporlo nell'apposita custodia.
  1. Rimuovere il bracciale dal misuratore.

#### **Attenzione**

---

Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.

2. Piegare con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale. Nota: non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.
  3. Conservare il misuratore e gli altri componenti nella custodia.
- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
  - Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
    - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
    - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
    - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

### 5.3 Pulizia

- Non utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

### 5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.



## 6. Caratteristiche tecniche

Descrizione del prodotto	Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio		
Categoria di prodotto	Sfigmomanometri elettronici		
Modello (codice)	M3 (HEM-7154-E)	Display	Display LCD digitale
Intervallo di pressione del bracciale	Da 0 a 299 mmHg	Gamma di misurazione pulsazioni	Da 40 a 180 battiti/min.
Gamma di misurazione della pressione arteriosa	Sistolica: da 60 a 260 mmHg / Diastolica: da 40 a 215 mmHg		
Precisione	Pressione: $\pm 3$ mmHg / Pulsazioni: $\pm 5\%$ rispetto al valore visualizzato		
Gonfiaggio	Automatico tramite pompa elettrica	Sgonfiaggio	Valvola per il rilascio automatico della pressione
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico	Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Classificazione IP	Misuratore: IP20 / Alimentatore CA opzionale: IP21		
Tensione nominale	6 V CC 4,0 W	Parti applicate	Tipo BF (bracciale)
Fonte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Durata delle batterie	Circa 1.000 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove)		
Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni / Bracciale: 5 anni / Alimentatore CA opzionale: 5 anni		
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / Dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa		
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C / Dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)		
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-RML31), 4 batterie "AA", custodia, manuale di istruzioni ① e ②		
Protezione contro le folgorazioni	Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batterie) Apparato ME di Classe II (alimentatore CA opzionale)		
Peso	Misuratore: 310 g circa (batterie escluse) / Bracciale: 170 g circa		
Dimensioni (approssimative)	Misuratore: 105 mm (larghezza) × 87 mm (altezza) × 153 mm (lunghezza) Bracciale: 145 mm × 594 mm (tubo dell'aria: 750 mm)		
Memoria	Conserva fino a 60 risultati per utente		

## Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti ISO 81060-2:2013. Nella valutazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. L'alimentatore CA opzionale è protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.

## 7. Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



## 8. Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HEM-7154-E è conforme allo standard EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HEM-7154-E disponibili sul nostro sito web.

## 9. Guida e dichiarazione del produttore

- Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione arteriosa.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles

**DE** Beschreibung der Symbole

**IT** Descrizione dei simboli

**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов

**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE



**ES** Marcado CE




**NL** CE-merkteken



**RU** Знак соответствия директиве EC




**TR** CE İşareti

**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

<b>SN</b>	<p><b>Serial number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de série <b>DE</b> Seriennummer <b>IT</b> Numero di serie <b>ES</b> Número de serie</p> <p><b>NL</b> Serienummer <b>RU</b> Серийный номер <b>TR</b> Seri numarası</p> <p>الرقم المتسلسل <b>AR</b></p>
<b>LOT</b>	<p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT <b>DE</b> LOT-Nummer <b>IT</b> Numero di lotto <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>NL</b> Partijnummer <b>RU</b> Код (номер) партии <b>TR</b> Parti numarası</p> <p>رقم التشغيل <b>AR</b></p>
<b>MD</b>	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tıbbi cihaz</p> <p>جهاز طبي <b>AR</b></p>
	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>NL</b> Temperatuurbegrenzing <b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması</p> <p>حدود درجة الحرارة المناسبة <b>AR</b></p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing <b>RU</b> Диапазон влажности <b>TR</b> Nem sınırlaması</p> <p>حدود الرطوبة المناسبة <b>AR</b></p>

	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>NL</b> Luchtdrukbeperking <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p>حدود الضغط الجوي المناسب <b>AR</b></p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> Полярность разъема адаптера <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p>علامة تشير لقطبية الموصل <b>AR</b></p>
	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen <b>IT</b> Solo per uso in interni <b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis <b>RU</b> Для использования только внутри помещений <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p>صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط <b>AR</b></p>

 <b>IntelliSense</b>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>NL</b> Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p><b>ART.</b></p>  	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

**INDEX**
**Range pointer and brachial artery alignment position**

**FR** Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

**DE** Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie

**IT** Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

**ES** Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

**NL** Bereik aanduiding en positie voor uitlijning met slagader

**RU** Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии

**TR** Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu

**AR** مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي


**Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size**

**FR** Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

**DE** Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

**IT** Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta


**ES** Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto



**NL** Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat

**RU** Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

**TR** Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

**AR** مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

<b>QUALITY PASS</b> 	<b>Manufacturer's quality control mark</b> <b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant <b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers <b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore <b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante <b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant <b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества <b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti <b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
	<b>LATEX FREE</b> <b>Not made with natural rubber latex</b> <b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural <b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex <b>RU</b> Не содержит натуральный латекс <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir <b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	<b>Arm circumference</b> <b>FR</b> Circonférence du bras <b>DE</b> Armumfang <b>IT</b> Circonferenza del braccio <b>ES</b> Perímetro de brazo <b>NL</b> Armomtrek <b>RU</b> Окружность плеча <b>TR</b> Kol çevresi <b>AR</b> محيط الذراع
	<b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b> <b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones <b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanim kılavuzuna başvurmalıdır <b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



### Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

**FR** L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

**DE** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

**IT** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

**ES** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

**NL** Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

**RU** В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

**TR** Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

**AR** حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



### Direct current

**FR** Courant continu  
**DE** Gleichstrom  
**IT** Corrente diretta  
**ES** Corriente directa

**NL** Gelijkstroom  
**RU** Постоянный ток  
**TR** Doğru akım

**AR** التيار المباشر



### Alternating current

**FR** Courant alternatif

**DE** Wechselstrom

**IT** Corrente alternata

**ES** Corriente alterna

**NL** Wisselstroom

**RU** Переменный ток

**TR** Alternatif akım

**AR** التيار المتردد



### Date of manufacture

**FR** Date de fabrication

**DE**

Herstellungsdatum

**IT** Data di fabbricazione

**ES** Fecha de fabricación

**NL** Productiedatum

**RU** Дата изготовления

**TR** Üretim tarihi

**AR** تاريخ التصنيع



### Prohibited action

**FR** Action interdite

**DE** Verbotene Aktion

**IT** Operazione proibita

**ES** Acción prohibida

**NL** Verboden handeling

**RU** Запрещенные действия

**TR** Yasaklanmış eylem

**AR** إجراء محظور



Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2019-07-29  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7154-E-01-03/2019  
2870428-8A

# Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M3 (HEM-7154-E)



Intellisense

IM2-HEM-7154-E-01-03/2019  
2870429-6A

All for Healthcare

## Read instruction manual ① and ② before use.

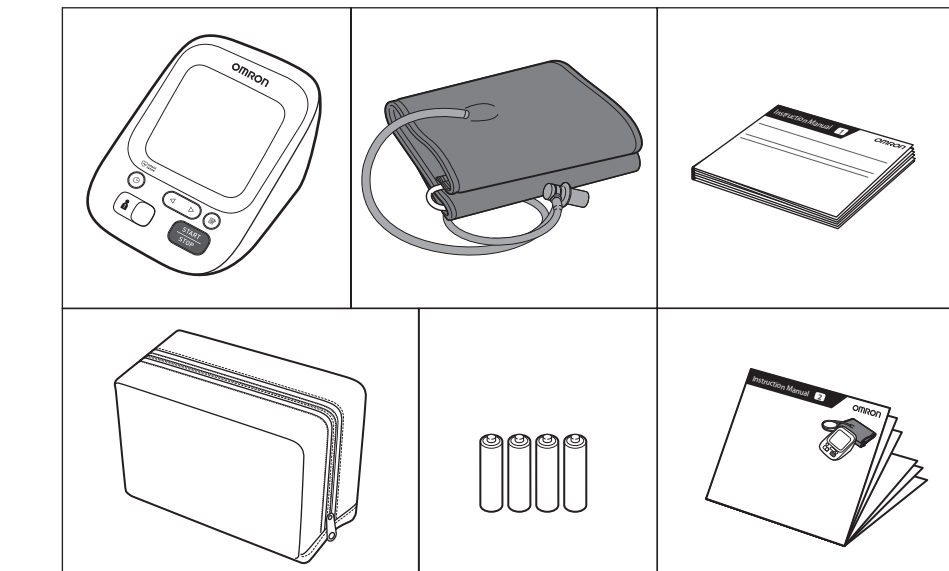
- FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

## 1 Package Contents

- FR** Contenu de l'emballage
- DE** Packungsinhalt
- IT** Contenuto della confezione
- ES** Contenido del envase
- NL** Inhoud van de verpakking
- RU** Комплект поставки
- TR** Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



## 2 Preparing for a Measurement

- FR** Préparation d'une mesure
- DE** Vorbereiten einer Messung
- IT** Preparazione per la misurazione
- ES** Preparación para una medición
- NL** Een meting voorbereiden
- RU** Подготовка к измерению
- TR** Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

### 30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
- DE** 30 Minuten vorher
- IT** 30 minuti prima
- ES** 30 minutos antes
- NL** 30 minuten ervoor
- RU** За 30 минут до
- TR** 30 dakika önce



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

### 5 minutes before: Relax and rest.

- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
- DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.
- NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



## 4 Setting Date and Time

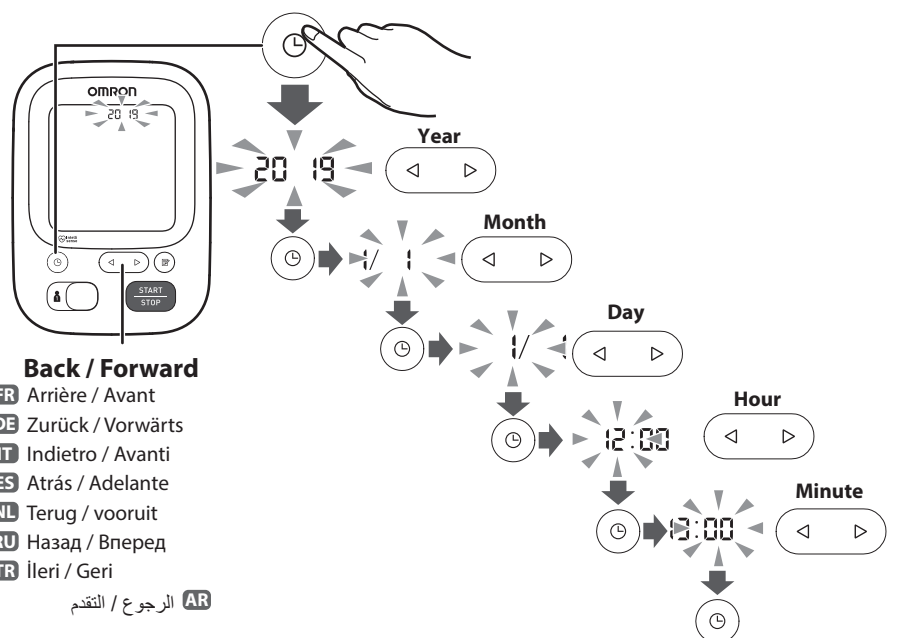
- FR** Réglage de la date et de l'heure
- DE** Einstellen von Datum und Uhrzeit
- IT** Impostazione di data e ora
- ES** Ajuste de la fecha y la hora
- NL** Datum en tijd instellen
- RU** Установка даты и времени
- TR** Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

### Set year > month > day > hour > minute.

- FR** Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.
- DE** Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.
- IT** Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.
- ES** Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.
- NL** Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.
- RU** Установите год > месяц > день > час > минута.
- TR** Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط العام < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



### Back / Forward

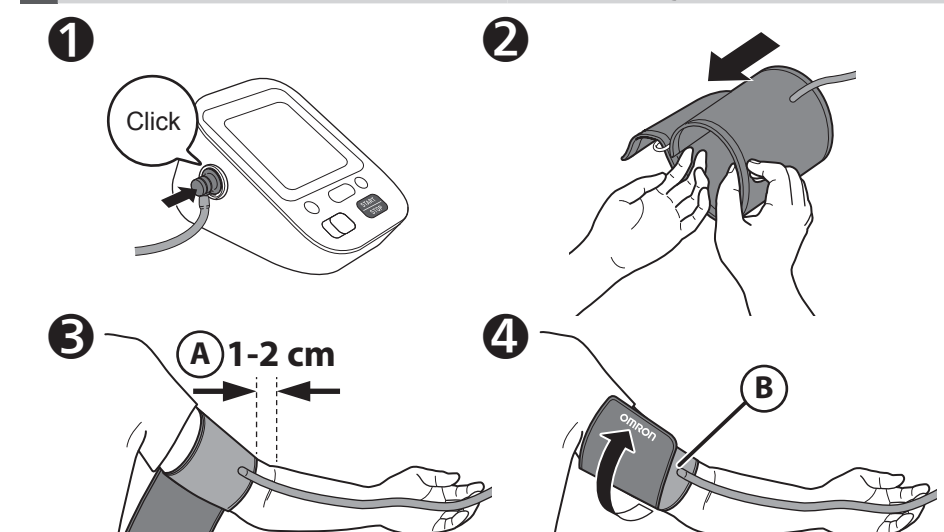
- FR** Arrière / Avant
- DE** Zurück / Vorwärts
- IT** Indietro / Avanti
- ES** Atrás / Adelante
- NL** Terug / vooruit
- RU** Назад / Вперед
- TR** İleri / Geri

AR الرجوع / التقدم

## 5 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
- DE** Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU** Расположение манжеты на левой руке
- TR** Kolluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



### A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR** Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

### B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT** Assicuratevi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يفتلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU** При измерении на правой руке см:
- TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilerle bakın:

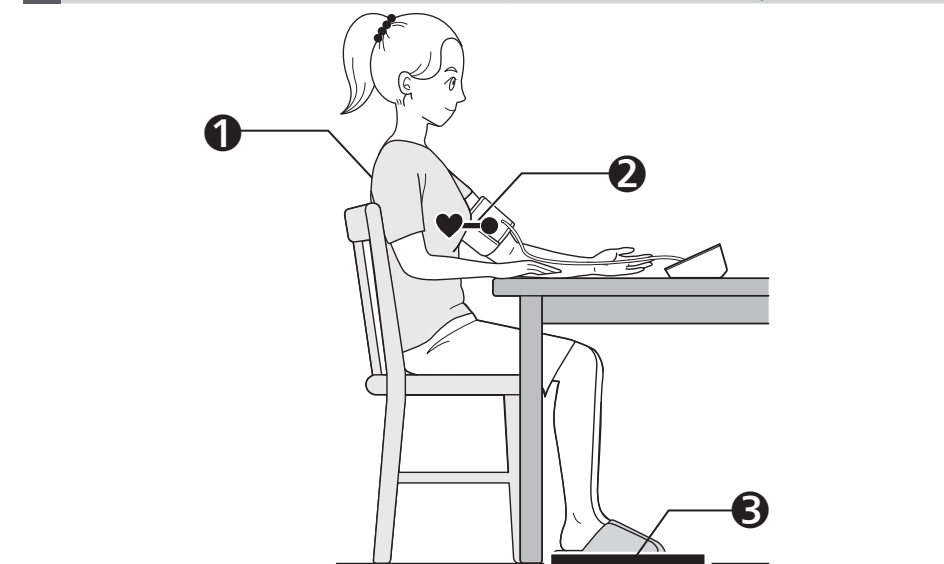
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual ①  
2.3

## 6 Sitting Correctly

- FR** Position assise correcte
- DE** Korrekte Körperhaltung
- IT** Come sedere nel modo corretto
- ES** Cómo sentarse correctamente
- NL** Correct zitten
- RU** Сядьте правильно
- TR** Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



### 1 Sit with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE** Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT** Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES** Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL** Zit met uw rug en arm ondersteund.
- RU** Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR** Sirtiniz ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستدق.

### 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR** Kolluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

### 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

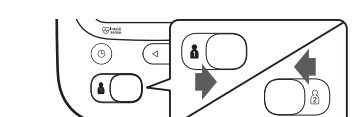
- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وسائيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

## 7 Selecting User ID (1 or 2)

- FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)
- DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)
- IT** Selezione dell'ID UTENTE (1 o 2)
- ES** Selección de ID de usuario (1 o 2)
- NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
- RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
- TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم الخاصة بك (١ أو ٢)



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

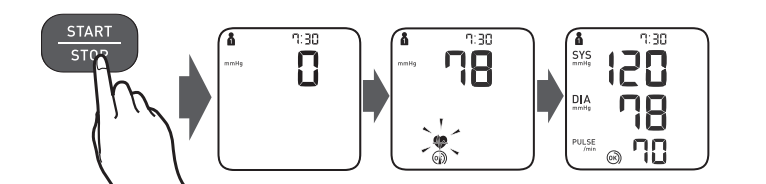
- FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.
- DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.
- IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.
- ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.
- NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.
- RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.
- TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم لحفظ القراءات لشخصين.

## 8 Taking a Measurement

- FR** Réalisation d'une mesure
- DE** Vornehmen einer Messung
- IT** Misurazione
- ES** Obtención de una lectura
- NL** Een meting doen
- RU** Выполнение измерений
- TR** Ölçüm Yapma

AR إجراء القياس



### When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.

## 9 Checking Readings

- FR** Vérification des résultats
- DE** Prüfen der Messwerte
- IT** Controllo dei risultati
- ES** Comprobación de lecturas

- NL** Metingen bekijken
- RU** Проверка результатов
- TR** Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

**AR** التحقق من القراءات

**1** Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg\* or above.

**2** Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*.
- DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg\* oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg\*.
- ES** Aparece si “SYS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mm Hg\* o superior.
- NL** Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg\* of hoger is.
- RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\* и выше.
- TR** “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg\* ya da üstünde olduğunda görünür.

- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

- 4** Cuff is tight enough.
- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

- 4** Apply cuff again MORE TIGHTLY.
- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Bregel van manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

**\*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

- FR** \*La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.
- DE** \*Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.
- IT** \*La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.
- ES** \*La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.
- NL** \*De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.
- RU** \*Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.
- TR** \*Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**\*\*An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**

- FR** \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE** \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT** \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES** \*\*Latido aritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- NL** \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- RU** \*\*Нерегулярный ритм сердццебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR** \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında haftanın ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

**\*\*تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.**

**Error messages or other problems? Refer to:**

**E1**

**E2**

**:**

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

**ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

Instruction Manual ①

③ 3.

## 10 Using Memory Functions

- FR** Utilisation des fonctions de mémoire
- DE** Verwendung der Speicherfunktionen
- IT** Uso delle funzioni di memoria
- ES** Uso de las funciones de memoria

- NL** Geheugenfuncties gebruiken
- RU** Использование функции памяти
- TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

**Before using memory functions, select your user ID.**

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccionar su ID de usuario.

**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

**RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

### 10.1 Readings Stored in Memory

- FR** Mesures stockées en mémoire
- DE** Gespeicherte Messungen
- IT** Risultati conservati in memoria
- ES** Lecturas guardadas en la memoria
- NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
- RU** Сохранение результатов в памяти
- TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**Up to 60 readings are stored.**

**FR** Jusqu'à 60 mesures sont stockées.

**DE** Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.

**IT** Vengono conservati fino a 60 risultati.

**ES** Se almacenan hasta 60 lecturas.

**NL** Er kunnen tot 60 meetwaarden worden opgeslagen.

**RU** Сохраняется до 60 результатов.

**TR** 60 adede kadar ölçüm değeri saklanır.

**AR** يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٦٠ قراءة.

### 10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken Within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
  - DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitrahmen erfasst wurden
  - IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
  - ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
  - NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsperiode van 10 minuten
  - RU** Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
  - TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması
- AR** متوسط آخر قراءتين أو ٣ قراءات تم الحصول عليها في مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

### 10.3 Deleting All Readings

- FR** Suppression de toutes les mesures
  - DE** Löschen aller Messwerte
  - IT** Cancellazione di tutti i risultati
  - RU** Удаление всех результатов
  - TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
  - AR** حذف جميع القراءات
- 

## 11 Other Settings

- FR** Autres réglages
- DE** Weitere Einstellungen
- IT** Altre impostazioni
- ES** Otros ajustes

- NL** Andere instellingen
- RU** Другие настройки
- TR** Diğer Ayarlar

**AR** الإعدادات الأخرى

### 11.1 Restoring to the Default Settings

- FR** Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT** Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL** De standaardinstellingen herstellen
- RU** Восстановление настроек по умолчанию
- TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

**AR** استعادة الإعدادات الافتراضية

**1** 4sec+

**2**

**3** 4sec+

**4**

## 12 Optional Medical Accessories

- FR** Accessoires médicaux optionnels
- DE** Optionales medizinisches Zubehör
- IT** Accessori medicali opzionali
- ES** Accesorios médicos opcionales

- NL** Optionele medische accessoires
- RU** Дополнительно принадлежности
- TR** Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

**AR** الملحقات الطبية الاختيارية

**Arm Cuff (HEM-RML31) 22 - 42 cm**

**Arm Cuff (HEM-CS24) 17 - 22 cm**

**AC Adapter (HHP-CM01) (HHP-BFH01)**

**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.**

53, Kunostsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN

**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.**

No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam

**OMRON HEALTHCARE UK LTD.**

Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK

**OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH**

Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY

**OMRON SANTÉ FRANCE SAS**

3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE

Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14

www.omron-healthcare.com

**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

- FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE** Entsorgen Sie den Luftschnlauchstecker nicht. Der Luftschnlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

**AR** إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.